الذكرى الستون لإقامة العلاقات الدبلوماسية الجزائرية الكوبية

ⴰⵎⵓⵍⵍⵉ ⵡⵉⵙ ⵙⴻⴷⵉⵙ ⵜⵎⴻⵔⵡⵉⵏ ⵏ ⵡⴰⵙⵙⴰⵖⴻⵏ ⵉⴷⴻⴱⵍⵓⵎⴰⵙⵉⵢⴻⵏ ⵉⵣⵣⴰⵢⵔⵉⵢⴻⵏ ⴰⴽⴽⴻⴷ ⴽⵓⴱⴰ

60th Anniversary of the Algerian Cuban Diplomatic Relations

19
2022

60

خصائص

الرسم : حدوش محمد أمين

القيمة : 25 دج

حجم الطابع : 29x43

المطبعة : مطبعة البنك الجزائري

طريقة الطبع : الأوفسات

الوثيقة الطوابعية : ظرف مصور بـ 10,00 دج و يستعمل ختم مصور لليوم الأول.

البيع المسبق : يومي الإثنين 17 و الثلاثاء 18 أكتوبر 2022 في جميع القباضات الرئيسية للبريد عبر 48 ولاية.

البيع العام : يوم الأربعاء 19 أكتوبر 2022 في جميع المكاتب البريدية.

Taskanin

Amsuneɣ : Haddouche Mohamed Amine

Azal : 25 idinaren

Amsal : 43x29

Amsiggez : taggazt n Lbanka n Lezzayer.

Taɣara n usiggez : Offset

Isemli n tamber : taɣlaft n wass amezwaru s 10 idinaren, adbaɣ n wass amezwaru s teklut

Azenzi n wass amezwaru : Arim 17 d Aram 18 Tuber 2022

deg 48 n termisin tigejdanin n Tnazent n Lezzayer.

Azenzi azayez : Ahad 19 Tuber 2022 deg yal anaraɣ n Tnazent n Lezzayer.

Characteristics

Drawing: Haddouche Mohamed Amine

Facial value: 25 AD

Dimensions: 43x29

Printer: Printing House of the Bank of Algeria

Printing process: Offset

Philatelic Document: A 1st Day Envelop of 10.00 AD with obliteration 1st Day illustrated.

1st Day Sale: Monday and Tuesday, on October 17th and 18th, 2022 In the 48 main post offices of the chief towns of each wilaya.

General Sale: Wednesday on October 19th, 2022. At all post offices.

الذكرى الستون لإقامة العلاقات الدبلوماسية الجزائرية الكوبية

أقيمت العلاقات الدبلوماسية بين الجزائر و كـوبا في 17 أكتوبر 1962. منذ ذلك الحين، حافظ البلدان على علاقات وثيقة و ودية، اتسمت بالتضامن والتعاون على الصعيدين الثنائي والمتعدد الأطراف.
ترافع الجزائر وكوبا باستمرار لصالح المثل التي قامت عليها حركة عدم الانحياز، سواء داخل الأمم المتحدة وفروعها أو على مستوى المنتديات الأخرى.
ويحافظ البلدان على تبادل منتظم للزيارات رفيعة المستوى من الجانبين ، فضلاً عن ترسيخ تقليد التشاور بين مسؤولي البلدين ، على هامش المحافل الدولية.
تم التوقيع على العديد من النصوص التي تنظم التعاون بين البلدين منذ إقامة العلاقات الدبلوماسية بينهما، من أهمها:
- اتفاق إنشاء اللجنة المشتركة، الموقع بالجزائر في 6/1/1979.
- مذكرة تفاهم حول المشاورات السياسية، وقعت في الجزائر في 20/05/2007.
- الاتفاق الإطار للتعاون في مجال الصحة الموقع بالجزائر بتاريخ 10/05/2016.
- اتفاقية آليات تنفيذ التعاون في مجال الصحة ، الموقعة في هافانا ، في 30/1/2018.

يحكم التعاون بين البلدين كذلك عدة اتفاقيات موقعة في مجالات التعاون المختلفة (الصحة ، الزراعة ، الموارد المائية ، التعليم العالي ، إلخ). ويتجسد من خلال ثلاث آليات مؤسسية: 1) اللجنة المشتركة للتعاون ، التي انعقدت جلستها الأخيرة (الثانية و العشرين) في الجزائر، في الفترة من 19 إلى 21 فيفري 2019 ؛ 2) آلية التشاور السياسي بين وزارتي خارجية البلدين والتي عقدت دورتها الثالثة في 19 أكتوبر 2014. 3) مجلس الأعمال الجزائري الكوبي الذي تم إنشاؤه بين الغرفة الجزائرية للتجارة والصناعة وغرفة التجارة الكوبية في أفريل 2018. وعقد دورته الثانية في جويلية 2022 على هامش الدورة 53 لمعرض الجزائر الدولي.
يخص التعاون الثنائي بشكل أساسي مجال الصحة ، والذي بدأ غداة استقلال الجزائر، و التي استقبلت أول فرقة طبية كوبية في ماي 1963. وفي هذا السياق ، تم إنشاء أربع عيادات لطب العيون في الجلفة والوادي وبشار و ورقلة. . يشمل هذا التعاون أيضًا صحة الأم والطفل والأورام والمسالك البولية.
يعمل موظفو الصحة الكوبيون حاليًا في 47 مؤسسة صحية في 18 ولاية ، لا سيما في جنوب البلاد. و تحظى خدمات الفرق الطبية الكوبية العاملة بالجزائر باستحسان السلطات الصحية الجزائرية و كذا سكان المناطق المستفيدة منها .

ⴰⵎⵓⵍⵍⵉ ⵡⵉⵙ ⵙⴻⴷⵉⵙ ⵜⵎⴻⵔⵡⵉⵏ ⵏ ⵡⴰⵙⵙⴰⵖⴻⵏ ⵉⴷⴻⴱⵍⵓⵎⴰⵙⵉⵢⴻⵏ ⵉⵣⵣⴰⵢⵔⵉⵢⴻⵏ ⴰⴽⴽⴻⴷ ⴽⵓⴱⴰ

Ad naf d akken assaɣen yellan gar Lezzayer d Kuba tezdi gar-asent temestelt d tmedhelt, ama ger-asent di snat neɣ ger yidisan nniḍen.
Assaɣen-agi idiplumasiyen sbeden-ten di 17 Tuber 1962.
Lezzayer d Kuba kkaten-t iwakken ad ddun-t ɣer zat, anda d-yella usider ɣef umussu ilelli, ama daxel n tmura n leğnas yedduklen, neɣ deg yidisan nniḍen.
Tilin-t-d tirza ger snat n tmura-agi yesɛan azal, zyada ɣer waya d lemcawrat gar yiselwayen n snat n tmura-agi deg uswir agreɣlan.
Seg asmi d-xelqen assaɣen yemxallafen, d-yella umtawa ɣef waṭas n yeḍrisen d-yessebganen tmedhelt gar snat n tmura-agi:
- Amtawa n usulfu n tesqamut tamasayt , zemlen ass 01/06/1979 di Lezzayer.
- Tazmilt n umtawa Yerzan lemcawrat n tsertit, zemlen ass n 20/05/2016 di Lezzayer.
- Amtawa icudden ɣer uḥric n tezmart, zemlen ass n 10/05/2016 di Lezzayer.
- Amtawa yerzan timeckutin n umedhel deg uḥric n tezmart, zemlen deg ass 30/01/2018 di La Havane.

Tamedhelt talwayt / tamedhel talwayt:

Tamedhelt gar snat n tmura bedden-t ɣef waṭas n yimtawen yettwazemlen deg yeḥricen yemxallafen (tazmert, tafellaḥt, tiɣbula n waman, aselmed unnig
Yebḍa ɣef 03 n yifecka tamsudut:
Tasqamut tamasayt d-yellan itikkelt tanegarut tis 22 ass n 19 Furaṛ 2019, di Lezzayer,
Lemcawrat n tsertit gar tneɣlafin temsal tiberraniyin n snat tmura tikkelt tis 3 deg ass 19 Tuber 2014.
Asqqamu n tmesal Lezzayer-Kuba d-yellan gar texxamt tazzayrit n tnezzuyt akked tin n tmurt n Kuba di Yebrir 2018 tikkelt tis snat di Yulyu 2022 ilmend n umulli wis 53 n tmesrit tagraɣlant n Lezzayer.
Tamedhelt talwayt yerzan aḥric n tezmert yebdan deg tazwara nni n timmunent n Lezzayer, anda s-treḥben ɣef terbaɛt n yimejjayen d-yusan si Kuba di Mayyu 1963. Ilmend n waya yella-d usebded 04 n tzrayin yerzan allen ama di Ğelfa, Becar, El Wad, Wergla.
Akenn daɣen amedhel-agi yerza tazmert n tmettut d ugrud, d waṭṭanen nniḍen.
Imi wid ixedmen deg uḥric n tezmart n Kuba, yewweḍ tura 47 ilmend n 18 n lwilayat, ladɣa deg unẓul n tmurt. Tamsulṭa n tezmert n tmurt-nneɣ d yiɣerfanen inaṣliyen d-yesfaydin seg yimeẓla icudden ɣer tezmert n yimejjayen n Kuba.

60th Anniversary of the Algerian Cuban Diplomatic Relations

Diplomatic relations between Algeria and Cuba were established on October 17th, 1962. Since then, the two countries have maintained close and cordial relations marked by solidarity and cooperation both at the bilateral and multilateral levels.
Algeria and Cuba constantly plead for the ideals that animated the Non-Aligned Movement, whether within the UN and its branches or at other forums.
The two countries maintain a regular exchange of high-level visits, as well as a tradition of consultation between their officials, on the sidelines of international forums.
A multitude of texts framing the cooperation between the two countries have been signed since the establishment of diplomatic relations, the most important of which are:
- Agreement creating the joint Commission, signed in Algiers on June 1st, 1979;
- Memorandum of Understanding (MoU) on political consultations, signed in Algiers on May 20th 2007;
- Framework agreement on cooperation in the field of health, signed in Algiers on May 10th, 2016 ;
- Convention on the modalities of the implementation of the cooperation in the field of health, signed in Havana, on January 30th, 2018.
Cooperation between the two countries is also governed by several agreements signed in various areas of cooperation (health, agriculture, water resources, higher education, etc.). It is materialized through three institutional mechanisms: 1) the joint Commission, whose last session (22nd) took place in Algiers, from 19 to 21 February, 2019; 2) the political consultation mechanism between the Ministries of Foreign Affairs of the two countries, which held its 3rd session on October 19th, 2014; and 3) the Algerian-Cuban Business Council established between the Algerian Chamber of Commerce and Industry (CACI) and the Cuban Chamber of Commerce in April 2018. It held its 2nd session in June 2022 on the occasion of the holding of the 53rd edition of the International Fair of Algiers.
Bilateral cooperation mainly concerns the field of health, which began just after the independence of Algeria, which received the first Cuban medical brigade in May 1963. In this regard, four ophthalmological clinics have been set up in Djelfa, El Oued, Bechar and Ouargla. This cooperation also includes Maternal and Child Health, Oncology and Urology.
Cuban health personnel currently work in 47 health establishments in 18 wilayas, particularly in the south of the country. The Algerian health authorities and the populations of the localities benefiting from Cuban medical services are satisfied with the services of the Cuban medical teams.

60ème Anniversaire des Relations Algero Cubaines

Les relations diplomatiques entre l'Algérie et Cuba ont été établies le 17 octobre 1962. Depuis, les deux pays entretiennent des relations denses, cordiales et empreintes de solidarité et de coopération aussi bien sur le plan bilatéral que multilatéral.
L'Algérie et Cuba plaident constamment pour les idéaux qui ont animé le mouvement des Non-alignés, que ce soit au sein de l'ONU et de ses démembrements ou au niveau d'autres fora.
Les deux pays maintiennent un échange régulier de visites de haut niveau, ainsi qu'une tradition de consultation entre les responsables des deux pays, en marge des fora internationaux.
Une multitude de textes régissant la coopération entre les deux pays a été signée depuis l'établissement des relations diplomatiques, dont les plus importants sont :
-Accord portant création de la Commission-Mixte, signé à Alger, le 1er/06/1979 ;
-Mémorandum d'entente (MoU) portant sur les consultations politiques, signé à Alger, le 20/05/2007 ;
-Accord cadre relatif à la coopération dans le domaine de la santé, signé à Alger, le 10/05/2016 ;
-Convention relative aux modalités de mise en œuvre de la coopération dans le domaine de la santé, signée à La Havane, le 30/01/2018.
La coopération entre les deux pays est également régie par plusieurs Accords signés dans les différents domaines de coopération (santé, agriculture, ressources en eau, enseignement supérieur …). Elle est concrétisée à travers trois mécanismes institutionnels : 1) la Commission-mixte, dont la dernière session (22ème) a eu lieu à Alger, du 19 au 21 février 2019; 2) le mécanisme de consultations politiques entre les Ministères des Affaires Etrangères des deux pays, qui a tenu sa 3ème session, le 19 octobre 2014 ; et 3) le Conseil d'Affaires algéro-cubain instauré entre la CACI et la Chambre de commerce de Cuba en avril 2018. Il a tenu sa 2ème session en juin 2022 à l'occasion de la tenue de la 53ème édition de la Foire Internationale d'Alger.
La coopération bilatérale concerne principalement le domaine de la santé, entamée au lendemain de l'indépendance de l'Algérie qui a reçu la première brigade médicale cubaine en mai 1963. Dans ce cadre, quatre cliniques ophtalmologiques ont été installées à Djelfa, El Oued, Bechar et Ouargla. Cette coopération comprend également la Santé de la mère et de l'enfant, l'oncologie et l'urologie.
Le personnel cubain de santé exerce actuellement dans 47 établissements de santé au niveau de 18 wilayas notamment au sud du pays. Les autorités sanitaires de notre pays et les populations des localités bénéficiant des services médicaux cubains sont satisfaites des prestations des équipes médicales cubaines.